

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

184

BALNEARIA

Maestro AGENOR SORIA

Escuela N° 64

Fojas 24

OBSERVACIONES



1

Colaboración al folkllore

Escuela Nacional nº 64

Director= Agenor Soria

Balnearia, Provincia de Córdoba



Advertencia



2

El autor de este trabajo ha tenido que vencer algunas dificultades para hilvanar esta pobre colaboración al folklore argentino.

En primer lugar, le ha tocado desarrollar su acción en una región poblada, en su casi totalidad, por elemento extranjero, el que nada aporta al folklore.

La reciente fundación del pueblo, pues data del año 1913, trajo la afluencia de extranjeros, el que desalojó al criollo que se vio obligado a emigrar a la región de los bosques o reconcentrarse en otros centros de población, en busca del conejaro de fierro.

Por esta causa ha carecido de la fuente de información más poderosa, que es la del criollo viejo, a quien ha visto sucederle los años en su región, sin que ninguna otra modalidad haya modificado sus hábitos y creencias tradicionales.

Por otra parte, los muy pocas viejos criollos que quedan, a fuerza de haber sido fustigados por la ironía y de ver tantas veces burladas esas creencias tradicionales, o las ha olvidado del todo, o las niega por temor a la crítica que tantas veces ha soportado del espíritu moderno.

Disolado de esta manera y fustigado por un deber de patriotismo reclamado de la Superioridad, ha tenido la necesidad de apelar a sus recuerdos de niño, o a lo que en otros puntos de esta misma provincia oprimen a criollos que vivían con sus costumbres y creencias tradicionales puras, sin contaminarse con las del extranjero que paulatinamente las va borrando.

Ha procurado coleccionar todo aquello que en momentos oportunos se presentó a la luz de la memoria.

ria y que concierne como de dominio general
en la region donde ~~se encuentran~~; prescindiendo
de todo aquello que ha considerado un ilusio-
nismo de una persona y escóties del lugar. -

J. así, debe advertir, que todo aquello que apare-
ce descrito sin el nombre del narrador, pertene-
ce a los recuerdos del que suscribe, el mismo
que por sus cincuenta y ocho años que ha
vivido, observando y luchando con la ignoran-
cia, le dan autoridad para narrar cosas viejas
que aprendió de sus abuelos. -

Ha procurado tambien, seguir en su desarrollo
paso a paso los tópicos indicados en el
folleto de instrucciones, teniendo cuidado de no
dejar ninguno sin su correspondiente capítu-
lo, reemplazando así con labor, lo que en
el trabajo falta de calidad. -

Agustín Solís



Supersticiones relativas a fenómenos naturales o seres inanimados.

Con innumerables y de infinita variedad de las supersticiones que de este índole existen en la mente de las gentes, especialmente de la campaña. - En inmensa cantidad existe de este material que si solo bastaría para varios volúmenes, pero no siendo posible demorar en un trabajo minucioso fatigado por la brevedad del tiempo, me limito solo a concretar los más generales de los que conoço por ser comunes a todas las regiones de esta provincia donde me he encontrado.

La palma bendita. - El día de Ramos, es decir el domingo que precede al de Pascua de Resurrección, toda familia tiene que adquirir un ramito de palma que el cura bendice así: - Padre de la familia o la madre cuando a aquel no era posible o al hijo mayor, ese día tiene que estar presente en la iglesia más próxima para hacer bendecir un ramito de palma. - Con este ramito conjuran las tempestades; con la ceniza amasada con cebo de vaca se curan las muelas, los oídos etc. -

En las tempestades violentas, cuando no cedía al huro de la palma bendita, el dueño de la casa tomaba el hacha, hacía tres cruces con ella en la dirección de donde venía la tormenta y luego daba con ella misma un golpe en la tierra y la dejaba clauda y si aún seguía la tempestad sacaba el cuchillo y con él hacía la misma ceremonia que con el hacha. -

Los cometas. Para la gente de la campaña estos fenómenos son de muy mal agüero. - Siempre les atribuyen que presencian de grandes plagas o pestes. - gada, sequía, guerras, epidemias en la humanidad y las huerdas. - No son pocos los que hoy mismo

estoy muy convencido, que la Guerra Europea se debe exclusivamente al paso del cometa Haley. Cambian los meteoros luminosos que suelen verse en el espacio durante las noches serenas, tienen muchos significados entre las gentes campesinas: unos piensan que es efecto de la sequia, otros imaginan que es simplemente una estrella que cambia de lugar. Pero la opinion más original es la que escuché de labios del viejo Cruz Rojas de quien tengo mucho que decir en este trabajo. - Este pensaba o creia que los meteoros eran las almas de los justos, por muertos, que iban de un lugar a otro a cumplir una mision piadosa y nunca dejaba de describirse cuando los veia. -

La luz mala: Toda luz que desde el primer instante no podian explicarse su origen, era sin duda Luz mala. He oido infintas relaciones acerca de este fenomeno. - Unos cuentan que los deslumbró y los desorientó; otros que dicen que sin sentir ni el más pequeño estímulo de miedo se le acercó tanto que al mirarla enseguida y al día siguiente se notó todo amarillo, vestidos, apere y caballo. -

Don Natalio Murcia, hoy finado, el hombre muy respetado en el barrio donde vivió, pues la mayor parte de su vida desempeñó el puesto de juez, nos refirió a varios muchachos el cuento siguiente:

Cuando era joven como todo empezó diciendo, no creia nada de la Luz Mala, nunca la habia visto o pensar de que todos mis vecinos tenían recibidas muchas apariciones y los más viejos me aconsejaban que no habia de morir sin tener un caso real. Jamis me atemorizaron esos mensajes de los viejos, me decía, pero una noche, cuando me me lo esperaba, salí bastante divertida de la casa de mi compaña. Traído y cuando habia



andado media suada de la cara, sentí el redomón que montaba se ponía pesado para andar. - Me bajé para observar que le sucedía y al inclinarme a mirarle las patas sentí un ruido enorme que me ensordeció. - El redomón temblaba y yo no veía nada. - Quise tomar el estribo para montar, nada encontré, todo había desaparecido con el redomón. - Solo y a pie saqué el cuchillo y desafié a la fantasma y después de repetirse el enorme ruido que sentí al principio vi a poca distancia el redomón iluminado por una luz que no sabía de donde venía. - Con todo el coraje procuré llegar hasta el redomón y caminé toda la noche sin conseguirlo. -

Con esta clase de cuentos y otros más espeluznantes fanatizaban los viejos de antes a los jóvenes que nunca llegaron a ver nada de esas cosas. -

Supersticiones relativas a plantas

En la región serrana sonozos algunas plantas a quienes los habitantes les atribuyen virtudes especiales o poderes funestos de los que hay que cuidarse. -

- 1- Según esto donde crece el peje no caen tempestades eléctricas y si cae un rayo cerca de aquella planta los antiguos buscaban con empeño una piedra milagrosa que servía de amuleto en todo, pero nadie llegó a encontrarla. - Si al paisano de esta región lo sorprenden una tormentada campo, siempre prefiere el reparo del peje para protegerse del rigor de la lluvia y del viento. X
- 2- También se ha creído en el misterio de la flor de la higuera que para conseguirla tenía que ser un hombre de un valor sin límites, por que solo era posible ^{arrancársela} conseguirla a las doces de la noche del ~~Sancti~~ Santo y para tomarla tenía que ~~separarse~~ ^{separarse} por con innumerables fantasmas y animales benéficos como se ve.

boras, escorpiones ect. que la defendían. —
Existe también el *esca*, planta de olor fuerte y desagradable, que según tradiciones suanas es un árbol maldito por pertenecer a la familia del árbol en que se ahorcaban Judas.

Supersticiones relativas a animales

Entre los animales que despertaron supersticiones sobresale la mula. Creí la generalidad que este animal adquirirá la facultad de reproducirse cuando suando se aproxime el día del juicio final. — Esta idea está inveterada hasta en personas de mediana instrucción. —

En la estancia de Don Ignacio Recalde sucedió que una mula quitó a una yegua una mulita recién nacida. — El animalito, acosado por el hombre empezó sin duda a chupar de las mamas de la mula y tantos días repitió la operación hasta que por fin tuvo leche para alimentarse. —

Llega un buen día que al patrón se le ocurre hacer un viaje y para ello hace buscar su mula gateada que era la favorita para viajes. — Varios días habían transcurrido sin verla. — Sale un peón va queans en el campo y después de subir y bajar altos y bajos da con la gateada con crías. — ¡Qué susto para aquel hombre! Vuelve a las casas llenas de terror anunciando a todos que llegaba el día del juicio. — Don Ignacio que no creyó la noticia del peón se fue a ver el mismo aquel fenómeno, supió el mismo asombro al ver que la mulita chupa mambaba de la gateada. — Este hombre sumamente consentido de que la mula había tenido reproducción se va inmediatamente a casa del cura Brochero y le pone en conocimiento el suceso. —

El buen cura que no tenía nada de fanático ni muchos menos de supersticioso se rio diciendo:



li: "No creas esas macanas Don Ignacio. La mula no puede parir aunque puede dar de mamar".

Así como a quel hombre creen muchos, que la mula dará cria cuando esté próximo el juicio final.

Así también es creencia general que cuando los perros ahullan es por que sienten o ven distender.

Cruz Rojas a quien he indicado en otra parte, cuando ahullaban los perros, se quitaba el sombrero y hacia cruces ^{con el cachillo} en todas direcciones pronunciando estas palabras: Santa Ana parió a María.

Santa Isabel a San Juan

Por estas santas palabras

Los perros sabrán callar.

Con igual convencimiento creen hoy que el canto del gallo en la puerta de las habitaciones es anuncio infalible de noticias funestas, como la presencia de la lechuza en el techo de una casa es anuncio seguro de la muerte de uno de los que allí habitan o por lo menos de un pariente muy cercano de la familia. - Cuando el gato se lava la cara o el perro se revuelca, es señal de que se presentará a la casa una persona desconocida o por lo menos una que hace mucho tiempo a que no venia a la casa.

3 - Cuando los tordos en bandadas ~~simultan~~ vuelan haciendo giros caprichosos, es una señal positiva de que habrá cambio de tiempo.

4 - De la cola de la iguana se sacan anillas que tienen muchas virtudes. Si el hamero fabrica en casita en un árbol del patio es un anuncio de felicidad para la familia: prosperarán los negocios, no habrá durante ese año enfermedades en la familia y todo marchará bien. En cambio es de muy mal agüero cuando la hacienda de la estancia retoza: si corre levantando alto la cola y mirando en todas direcciones, es anuncio de que el dueño está cerca de morir, pero si al retozar hace simularciones de

de pelea, nada se teme, se espera simplemente un cambio de tiempo. -

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Don Pablo Nueva, hombre que conoci a la edad de 60 años aproximadamente, tenia fama en el lugar en el arte de curar caballos, enalquiera que fuera la enfermedad. - Para todas las enfermedades necesitaba ver al paciente menos cuando se trataba de una renquera; para esta enfermedad recitaba como el más eficaz de los remedios ligor la pata sana, lo más señida posible con la trenza de la enagua de una mujer llamada Juana. -

Don Reyes Lucero domador de profesion, recitaba para que el caballo o mula puestos a puerbre se domesticaran hasta el grado de seguir al amo, que los dice de comer una sola persona, teniendo cuidado de que antes de darles las primeras raciones les hiciera oler la falda de la camisa. -

Don Antonino Quiroga recitaba en mi presencia a Don Ancelmo Ortiz, que para que la majada de cabras vuelva al rodio era bueno cortar la base del macho de la majada y enterrarla en la puerta del corral. -

Este mismo señor Quiroga aconsejaba que para que produzcan los frutales abundante cosecha, era eficaz que una mujer doncella los castigara con el rebaso y la que hera mandes con las enaguas. -

Es tradicional y aun está en boga en el Norte y Oeste de esta provincia el arte de curar por medio de secretos que llaman de palabra. -

En las estancias, durante el verano es muy común en los animales la plaga de gusanos debido a las huidas, entonces son muy visitados estos



médicos misteriosos que sin moverse de casa y sin ver los animales enfermos hacen la cura que se les solicita. - Para ello toman los siguientes datos: especie, sexo del animal, color del pelo, lugar oquerencia donde padece, parte del cuerpo infestada y da orden que durante tres días ese animal no se debe arrear, enlazar ni tocar de ninguna manera. - Si la herida del animal ha sido curada de otra manera el médico no se hace cargo de la curación.

Otro método para curar los gusanos es por medio del rastro. - Comen un rastro donde esté bien marcada la planta del animal enfermo, caben con el cuchillo al rededor de él, teniendo mucho cuidado de no borrar el rastro, y cuando lo han aislado cortan el trozo de tierra y dándole vuelta lo hechan en un mismo ollo de donde lo han sacado cubriendo lo con tierra. - El que hace la operación rezar tres credos y se va a la casa sin mirar hacia atrás.

Tambien se cura con garras. - Si el animal enfermo es macho las garras deben ser de una hembra de la misma especie. - Se hace una yarta de tantas garras como días se calcula que tiene la gusanera y se la paenden al presencio, rezando tambien el credo.

Don Nicasio Martinez cuando verificaba la castra de los machos, mandaba quemar los testículos para que la operacion no causara la muerte del animal operado.

Supersticiones relativas al juego.

Para las carreras de caballos, los aficionados han tenido un secreto al que llamaban "Gualiche". Esto consistia en algo que los jugadores llevaban como un amuleto el que preparaban con la mezcla de varias cosas que ponian dentro de una bolsita pequeña que tenían que arrojar en la carrera al

lado por donde debía correr el caballo contrario.
Don Delfín Mancilla, de 60 años próximamente
que cree en el poder de este fetichismo, me ha dicho
que esa bolsita contiene un poco de grasa de sapo,
tres o cuatro pelos del caballo que se desea que pierda,
un pedacito de ajo y unos cuantos granos de sal.

Es muy común entre las mujeres sortear los caballos que van a correr; unas lo hacen con dos cirillas encendidas al mismo tiempo dándole a cada una el nombre de los caballos; la que se termina primero será el perdedor. - Otras lo hacen por medio de dos círculos de papel escribiendo en cada uno el nombre del caballo que representa; los ponen en un receptáculo con agua y esperan que uno se sumergirá primero, ese es el perdedor.

Don Vicente Córdoba me dió la experiencia de que cuando quiera jugar a las carreras con la seguridad de ganar, que observe en la concha los caballos que deben correr y el primero que busque con la mirada a su contrario, antes de montar los jinetes, ese será el ganador.

Supersticiones relativas a la muerte, juicio final.

Es común entre los habitantes del Norte y Oeste de Córdoba la creencia de que el juicio final será anunciado con la fundación o reproducción de la nieta. - Esperan también un Anti-Cristo que nacirá de una mujer estéril. - Dicen los que lo esperan, que será un sabio erudito que con sus predicaciones transfirá la doctrina de Jesucristo y arrastrará a la humanidad al caos de la corrupción. Este también es un precedente del juicio final.

Doña Angela de Flores Sr. relativamente joven y que tiene su domicilio actualmente en el Dpto. Entreríos, una de las más convencidas en estas supersticiones, no consiente jamás que sus hijas se peirvan de no-



che por que pronto le vendría la muerte. Después les permite barrer la habitación del fondo hacia la puerta, sino vice-versa, para evitar que la pechana, (asi llaman a la escoba) saque la suerte de a dentro del rancho. —

Es tambien muy comun en los casos de muerte los velorios, el novenario y la celebracion de los angelitos que describiré en otro lugar. —

Fantasmas, espíritus, duendes.

Fantasmas: Son muchos los nombres de los fantasmas que conserva la tradicion. — En el Oeste de Córdoba todos conocen el nombre de la muy celebre Luz Mala, La mala ánima, el perro infernal, la viuda y casi no hay un vecino joven ni viejo que no tenga un cuento presenciado, segun ellos, de estas cosas misteriosas. —

Don Clemente Vega vecino del Dpto. de Pochó contaba como cosa muy cierta lo siguiente:

"Viajaba una vez por los llanos de Chancani con destino a Villa de Dolores conduciendo una tropa de novillos. Iba acompañado de Mauricio Lopez, Claudio Beito y el muchacho Ramon Ramirez. En la primera jornada no tuvimos novedad; paramos la noche en el campo de la estancia "Terba Buena" pero no fue lo mismo la noche siguiente en Paja Cuichusa."

"Como dormiamos en campo abierto era necesario rondar la hacienda para que no se nos olvidara."

"Quedamos de ronda, yo con Mauricio, mientras los otros dormian. Cerca de la madrugada empezamos a oír unos gritos que al principio nos parecieron llantos de mujer que lloraba lejos de nosotros, pero poco a poco estos llantos o eran más fuertes, o se aproximaban a nosotros. De pronto distinguimos que ya no eran llantos sino rebuzno de mula y todos juntos eran que despertaron a los que estaban durmiendo."

"Nos juntamos todas al rededor del fogón a gritar ¡Ave María! Ave María! y rezar el credo y los gritos cesaron. Interrumpido el narrado con la pregunta: ¿quién fue aquello? - contesto muy serio: La mala anima, niños. -

A este espectro unos lo veían cargado con un feretro todo enlutado; otros con una carga de petecas y otros no veían más que una mala enjaesada con prendas de valor. -

Igual a la ficción de Don Clemente podría traer aquí cien o más cuentos de aparecidos.

Comozco en el Dpto. de Pocho la Cuesta de Jatán celebre por los cuentos de aparecidos, donde hasta hace poco no había habido que se temiese a pasar sola de noche. En esa misma cuesta existe una cueva profunda llamada de "Las Animas" por las innumerables apariciones que allí tuvieron lugar. -

En este Dpto. según dice Don Delfín Rodríguez (64 años) existe un lugar llamado el "Pauce de la Verdad", por que nadie pasó jamás por ahí de noche sin encontrarse con una fantasma que representaba una mujer vestida de negro. -

En el Dto. Sobremonte existe la piedra llamada del "Sol" donde según los vecinos se ven fantasmas, se oyen ruidos, quejidos, clamores y ¡qué se yo cuanto! -

Existe también cerca de aquí, sobre de playa de la Mar Chiquita un lugar denominado "La Loma de los Indios" lugar que nadie ha podido todavía ver y que según la tradición ha sido celebre por las variadas apariciones que allí se vieron. -

Diferentes. Según he oído a hombres mayores que yo, estos son espíritus que pudiesen dispersarse en el infinito. Que entre ellos los hay completamente inofensivos habiendo también malignos



De Delfina de Rodríguez sea 61 años vecina de este pueblo opina que los duendes inofensivos son almas que no habiendo tenido la virtud suficiente para entrar a la gloria ~~habían~~ quedaron errantes en el espacio por que tuvieron una peca oculto antes de morir y nunca lo confesaron al cura, mientras que los malignos son demonios que viven a la caza de los primeros para llevarlos al infierno.

Don Cruz Rojas hombre que conocí en mi niñez y que tuve contacto con él hasta que tuve 20 años cuando yo contaba apenas 16, opinaba que los duendes eran todos espíritus malignos. Que ellos apedreaban la casa, asustaban la hacienda, hacían llorar los perros y las gallinas de noche y que eran las fantasmas más horribles que podían verse y que el único medio de defensa que tenía el hombre era ~~perchillo~~ hacer de crucer con el y rezando al sue María.

Creía que todos los duendes eran almas condenadas, pero que nunca se presentaban en forma humana y que nunca eran más visibles que en el momento de morir y que de ahí venía era costumbre que usa la gente de rociar con agua bendita a los moribundos, costumbre que se practica hasta hoy.

Era un inmenso archivo, como todos los de su tiempo, de cuentos de apariciones. De tantos de esos cuentos que he oído y visto oyendo, el que más presente tengo, quizás por que lo escuché en mi infancia, es el de la aparición de la madre de Cruz a él mismo.

Una tarde al anochecer, decía, a los pocos días después de haber muerto mi madre me mandaron mis padres que bajara el estorqui de la coga para guardarla a dentro. Los patrones eran mis abuelos.

Cuando entré a la despensa con el primer día a pe me pareció ver en la pared de adobe una luz muy pálida, que al principio creí que fuese la de la luna

Al salir a fuera mi ^{luz} cuenta de que ^{había} luna y
tuve un poco de recelo. Al llegarme por segunda
vez a la roga vi una luz pequeña que parecía
un turo; con mi dedo ~~de~~ ^{lo} saqué sacando los char-
quis de la roga y cuando agarré aquel en que
vi el turo lo busqué y no lo encontré. Saqué
el charqui y nada cayó ni tampoco vi volar al
turo. Entré con la carga a la despenya y cuando
la dejé sobre de una mesa, sentí que una mano
muy fría tomó fuerte la mía diciéndome:
- No te asustes. Soy tu madre. Quise huir,
no pude. Grité. Nadie me oyó. Caí demasiado
y muy confundidamente oí que mi madre me hablaba
de miras, de Nuestra Señora de Mercedes, de velas y
otras cosas que no comprendí.

Por cierto que a mi buena abuela (J. B. P. D.) le costó
un novenario de miras que pagó el cura y cientos
de velas, aquella alucinación fantástica de
su sirviente, por que ella también era de
las mismas creencias.

En mi infancia eran comunes los nombres de los
fantasmas llamados: La mula ánima, El perro
infernol, El hilachinto, el Eigu capingo etc.
de los cuabí. Hay una inmensa cantidad de
cuentos más o menos estragantes.

Curanderismo

Este es otro de los tópicos del "folklore" que tiene
un inmenso campo de extensión para el que inves-
tigues o recuerdes lo que ha sido decir o visto haber
como remedio. Es imposible concretar nombres en
estos que son comunes en ciertas regiones.

He visto calentar tres piedras blancas y hacerlas
en leche de vaca hervida para curar la disenteria
con un cinto de cuero de león curar el dolor de cintu-
ra; con el carbón de plumas de avestruz, curar las



sor dura; para esta tambien hay quien recete la coque de la oreja de la mula. - Para la tosse dura de aire, la concha de la calabaza del mataco; Para abreviar los partos usan el agua de la flor del maiz, hacer chupar con la enferma la punta de la vaina del cuchillo del marido y sino la punta de la rienda del látigo del mismo. - Se ha hablado en otro lugar de los métodos que aun se usan para combatir los gusanos de los animales. -

Para la indigestion se receta la cascara de pereño, que no es otra cosa que el excremento seco del animal. -

De todos estos remedios me han llamado más la atención; uno es de un curandero del mabeficio y otro de una Srta. partera. -

El primero me consta de visu-propio. -
Estando de Director de la Escuela Nacional N.º 78 que funcionaba en "La Corra" Dpto. Rio 1.º en el año 1913, vivia muy vicino de una familia de Sudamérica que tenía varios niños que jamás mandaron a la escuela. - La madre de esta pobre e infeliz familia padecia de parálisis de cuyo mal se le inmovilizaron un brazo y una pierna. - La pobre Srta. no desperdiciaba ni dejaba de aplicarse ningun remedio por más extravagante que fuera. - Un buen día se le presentó a la casa un farzante haciendo de médico, quien le hizo creer que la enfermedad que tenía era un mal impuesto por una persona malvada. - La infeliz creyó en el diagnóstico y se entregó a él pagándole solo la suma de una cuenta pesa. - Para curarla le aconsejó al marido que frotase dos cuchillos usados e iguales hasta dejarlos completamente limpios y luego lavados con ellos una vez que debía poner en la punta del sanchito y colocar a cada lado una ~~vez~~ vela. - A demás, el dueño de la casa no debía dormir esa noche, mientras no viera salir de adentro una sombra que le rasara

FOJA NO

REGISTRADA

el mal a la enferma. —

La pobre mujer quedó enferma y el farzante escapó de la policía que por lo general en la campaña se recienste de negligencia. —

El remedio de la partera es el siguiente: El año 1704 me encontraba en la Villa del Chañar de Toboquemonte al frente de la Dirección de la Escuela Elemental que en aquel entonces funcionaba en aquella localidad; me hospedaba en la casa de una Srta. Brigida. — Había en los suburbios del pueblito una Srta. que hacía de partera en la población conocida con el nombre de la Santiguina, por ser oriunda de Santiago del Estero. — Era fiel en todo el pueblo que dicha partera cuando agotaba todos los demás recursos en la enfermedad, como último remedio daba a beber a la enferma el Aguá Berceja a que ella llamaba. — Para conseguirlo tomaba un poco de agua en una pataranga y la tiraba hacia arriba en las cuatro esquinas de la habitación de la enferma, dándole a beber lo que restaba después de la operación. —

D^{ca} Regina Velez curaba a su hija en cinta enferma de un resaca con el agua de raíz de faja hervida y una dosis de orina del marido. —

Juegos populares

Entre los juegos extinguidos tengo noticias uno que se llamó El Pato. — Esto consistía en un pedazo de lino que tenía que salvar el jugador. — El lino era tirado al medio del grupo de jugadores; si lo tomaban dos o más al mismo tiempo, se tomaban en una gigantesca lucha hasta que uno salía con él y huía hacia el punto donde tenía que entregarlo y recibir el premio. — Si uno lo tomaba era alcanzado por otro jugador, se tomaban en lucha hasta que uno salía con el "Pato" que procuraba hacer llegar al



sitos donde estaba el premio. - Este juego se desahoga a caballo; el "Pato" se tiraba en sitios distantes, una o dos leguas del lugar donde se hallaba el jurado que debía asignar el premio.

Cambian se jugaba a caballo "La Pechada" que según don Enrique Villanueva de 57 años, consistía en hacer llegar el caballo a una barrera que defendían tantos quintos como los que pretendían llegar a ella. - Designaban un tiempo de lucha, una o dos horas, si en ese tiempo los del asalto habían logrado llegar a la barrera, ganaban, de lo contrario, perdían.

De los juegos a caballo solo quedan las carreras y la corrida de la sortija, los que nunca faltan de nuestras fiestas populares.

B En esta localidad como juegos de agilidad y resistencia se usan las carreras con obstáculos, id est, cargando un perro, carreras ombreados, de tres piernas en dos personas. - Este juego se desarrolla en cuatro o más jugadores hombre o niños, siempre que sea un número par. - Cada dos jugadores se unen por una pierna, atándose y avanzan de puntas e quédanse a un lado donde debe definirse la carrera, dándose el premio a la primera pareja que llegue.

Cambian el palo fabonado al que el jugador tiene que subir hasta el extremo superior de donde estaba el premio.

Cambian hoy como juegos tradicionales con la baraja: El monte, llamado libre y toro. - El primero consiste en que el jugador que apunta, levanta su apuesta y la aumenta a su voluntad mientras el tallador va sacando las cartas; el segundo consiste en que el jugador que apunta no puede recurrir ni aumentar la apuesta sin consentimiento del tallador.

Como juegos extinguidos con la baraja tengo noticias de que existieron la redondillo, la treinta y una, la bis =

sambra, la primera envidada y el pavao o juego del nueve. Todos ellos con sus respectivas reglas que los jugadores violaban disimuladamente, a lo que los mismos llamaban "trampas" y tantas y con tanta habilidad se hacían, que ya no fue posible seguir jugando y inventar otros que la malicia se ha encargado de romper también.

Entre las brías era muy común, entre los juegos de baraja la pandorga, juego que se hacía escalonando las cartas de uno a siete. Estas jugaban también el pavao, la bisambra y la treinta y una, haciendo tertulias en que pasaban la noche jugando y tomando mate con aguardiente.

○ Otro juego popular ha sido el de riñas de gallos. A él asistían hombres, mujeres y niños y todos jugaban. Para las riñas pesaban los gallos y se hacían pelcar los que eran de pesos iguales; les recortaban toda la pluma y les afilaban las espuelas, y a los que no las tenían, les acomodaban una púa de acero con la que en pocos saltos quedaba uno fuera de combate.

Juegos sociales

Uno de los que parece tuvo su época fue el Tira y Afloja. Este se jugaba con un pañuelo o un alfiler pedazo de trapa siempre que fuera de forma cuadrada.

Entraban cuatro jugadores y cada uno tomaba una esquina del trapo. El que dirigía el juego decía:

○ Al tira y afloja perdí mi caridad, y al tira y afloja lo volví a ganar, agregando rápidamente la palabra tira o afloja. Si decía tira, los jugadores debían aflojar y vice-versa. El que se equivocaba salía y entregaba una moneda, la que debía recogerse por intermedio una pecatería.

○ El "Vuela Vuela" tenía mucha semejanza al Tira y Afloja. Todos los jugadores estaban con el dedo sobre una moneda. El director decía: Vuela



la! Vuela!... el chanchito! Si alguno levanta la mano en señal de asentimiento, perdía punto y si no la levantaba al decir por Eje. el chanchito también perdía. -

La cadena de amor = Uno salía y fingía un suspiro y decía por quien, el llamado así es obligado a venir y tomarse del brazo del que lo llama, este llama a otro y así sucesivamente hasta que se ha unido una cadena de todos los que hay en la sala y rancho. - Luego se cambian una estrofa entre cada pareja y termina el juego. este juego se usa actualmente. -

El Abnacerero = Cada jugador toma el nombre de un artículo de almacén y el director de almacenero. -

El almacenero pregunta por Eje. ¿Hay fósforos? El que lleva ese nombre debe contestar inmediatamente: ¡Sí señor! - En asientos quiero yo! - ¡Hafí lo tiene, ocupelo! -

El llamado, llama a otro artículo o al almacenero y si el llamado no está listo para contestar, pierde punto.

La Caridad = Se juega con cartas del naipe, tomando tantas cartas cuantos sean los jugadores. Se designa la sota de oro para caridad y el as de la misma punta para rey. - Se reparten las cartas entre los jugadores y al que le toca el as de oro tiene el derecho de imponer una penitencia al que tenga tal carta de las que juegan. - El mandado implora caridad, si ésta no lo ampara, cumple la penitencia y si haya caridad no la cumple y principia de nuevo el juego. -

Se ven bien conocidos pacamín el gran benetón, la foja escondida, en lugar del pánuco escondido, la teoga, la torrecita juegos de niños y que serían muy largo describir. - Todos estos juegos se conocen en la región con el mismo nombre que figuran en las Instrucciones. -

Fiestas tradicionales

Entre las fiestas tradicionales que no han desaparecido

= do del todo especialmente en el Norte y Oeste de Cordoba, figura la llamada Minga. - Esta ha sido una fiesta que antes tenía gran importancia. -

La minga era una fiesta en la cual se mezclaba el trabajo con el baile. - Cada vecino que tenía un trabajo para el cual necesitaba muchos obreros, convocaba al vecindario a una minga, para la que fijaba un día con anticipación y hacía circular la noticia que de boca a boca llegaba larga distancia. - Llegado el día fijado desde muy temprano principiaba a acudir a casa, toda persona que se consideraba con aptitud de hacer el trabajo aunque muchos no tenían ninguna herramienta. -

El dueño de la minga tenía el compromiso moral de que nada faltara ese día: asado, pastiles, carbonada, locos, fritos, mate en abundancia, aguar diente o ginebra, debía tener también una guitarra bien encordada, una baraja y una taba. -

La reunión de vecinos tenía el compromiso de dejar terminada la obra ese mismo día a menos que se tratase de un trabajo demasiado mucho que no fuera posible terminarlo, en cuyo caso la minga duraba dos días. -

El dueño de la minga no tenía deber de trabajar, y solo se limitaba a observar las distintas secciones en que se dividía el trabajo y si tomaba herramientas y se dedicaba a trabajar, los que estaban a cargo de esa sección del trabajo, lo consideraban como un reproche; le podían dejar el trabajo y no doblaban el esfuerzo. -

Llegado de noche, aquí era lo bueno, ningún concurrente, varón ni mujer, se iba de la casa. - Todos se quedaban a bailar, jugar, beber mate y alcohol, lo que traía como consecuencia inevitable



los reyertas a mano armada donde no era posible
los achazos, cintarazos, talerazos y tronpaduras
que se brindaban.

La minga se hacia para cosechar el trigo, talar
el rancho, marcar el ganado (la huerca). Tambien
se hacia minga para la molienda del trigo
en la conara, o de mujeres solas para hilar,
pero en todas ellas era infaltable el gustarero
para el baile con que terminaban.

Don Delfin Rodriguez, vecino de esta, me ha
suministrado el dato de que en toda minga
se hacia para premios una gran rosca de
masa y un sapo. La rosca era adjudicada al
obrero u obrera que más se habia distinguido por
su actividad en el trabajo y el sapo al que
menos labor hizo.

Otras fiestas que se han ~~siempre~~ celebrado con entusiasmo,
haviendo el acabo de novenas caseras, el velorio de
los niños y los casamientos: todas ellas termina-
ban con bailes y beberajes.

El acabo de novena era un acto religioso. Los
vecinos de la casa o del barrio donde existia el
santo milagroso, despues de haber asistido los nue-
ve dias de oracion y haber cumplido en un dia deter-
minado con los deberes de buen alimentante, quedaba
don el derecho de invitar a sus amigos para el dia
de terminaba la novena del santo. Desde la vis-
pera empezaba la orgia con baile, jugadas y
beberajes y terminaba como todas las demás fiestas.

Esta adoracion de los santos milagrosos no se reducia
solo a la novena que se rezaba en casa del dueño de la
imagen para celebrar el dia del santo, pues durante el
año eran varios los vecinos que por promesa le ofrecian
una novena o misa para lo cual pedian prestada
la imagen para llevarla en procesion, fuera a una
casa particular, o a la iglesia más proxima, no

siendo pocos los que tenían el compromiso, con el santo, de hacer el trayecto a pie y descalzos. -

Desde que se bajaba el santo del nicho habitual empezaba a batirse un pequeño tambor que le daban el nombre de caja el que era acompañado de descargas de fusil. - Durante el camino se iban pliegando al acompañamiento todas las familias que se hallaban vecinas al trayecto que recorría hasta que llegaba al destino.

Cuando habían largas seguidas, estos santos eran sacados en procesión por el campo con las mismas ceremonias anteriores. -

Tradiciones populares

Muy próximos a esta escuela se encuentran los vestigios del fuerte denominado San José. - Todos los viejos que lo conocen dicen que desde que ellos tienen noticias de él, estaba ya en ruinas que prueba que data desde antes de nuestra independencia. -

Lo que existe actualmente es un cuadrado de sanjas casi borradas. - Tan antiguo parece ser esta obra, que tanto en el centro del cuadrado como en el interior de las sanjas, han crecido copulentos quebrachos y algarrobos que los años los han doblegado hasta convertirse algunos de ellos en escombros. - Don Delfín Rodríguez, el hombre de los mayras que existe por acá, dice que le oyó decir a su padre Don Jerónimo Rodríguez que vivió el año 1806 de 76 años, que conoció este fuerte rodeado de palo a pique pero ya abandonado y que no tenía tampoco noticias de quien lo fundó. - Pero lo que es cierto es que en cualquiera época y cualquiera que haya sido el fundador, aquella obra se hizo para defensa de los indios Cobas que hasta el año 1880, eran una amenaza de las poblaciones. - Además del fuerte



de San José, han tenido asiento en este departamento como punto para la defensa de los indios, los fuertes de "Las Viboras", "El Cio Viejo" y "Los Morteros" el último fundado del que más vestigios existen.

Existen en esta región herederos de Don Manuel José Pereyra y Don Jerónimo Rodríguez quienes estuvieron durante 37 años al frente de la defensa en contra de los salvajes, sin que la gratitud, tan prodigiosa en estos casos, les haya dedicado un recuerdo, pero ni siquiera a un pensamiento.

Con innumerables los episodios que según la tradición se han desarrollado al rededor de estas fuertes en combates contra de los salvajes, donde muchas ocasiones quedaron triunfantes los indios, pero paulatinamente la civilización fue perfeccionándose por medio de la defensa hasta quedar triunfante y convertida, lo que ayer fue un aduar en una villa y floreciente colonia.

Existe en este departamento "El Quebracho Herrado" lugar en que el ejército del tirano Rosas, derrotó definitivamente a Lavalle el 30 de Noviembre de 1840.

He conseguido en la región una piedra de las que los indígenas usaban en bola de guerra o bola perdida. Entre el lenguaje del elemento indio se encuentran aún algunos vocablos que supongo de origen indígena como ser: churo, por almorzo; chingón, por espíritu; pichona, por receta y churo que por el momento no recuerdo.

En la región de las sierras, en las márgenes de los arroyos ^{existen} y en las piedras y según la tradición de aquella región se cree de los indígenas que con mucho trabajo hacían para estos aduaries.

En otro lugar denominado "San Juan de los Indios" se cree de indios de que haya existido, en tiempos muy remotos, un aduar, porque ahí se encuentran

huesos, pedruzcos de cacharros de tierra cocida y algunas bolas de piedra.

Leyendas

En la localidad solo existen las que se relacionan con los sitios tradicionales o históricos y para aportar mi consurso a la obra del folklore, tengo que revolver el saco de mi memoria para sacar material. ~~Tb~~ hacer este esfuerzo se me representa la imagen de mi abuela nacida el año 1801, y fallecida el 1893 cuando yo contaba 35 años. A ella le debo en la mayor parte el caudal, poco o mucho, de noticias que poseo del folklore el que jamás imaginé que llegaría un día que me fuera útil conservarlas, debido quizás a esa mala tactica de despreciar lo viejo por inútil. Hoy se confirma en el mi aquel refrán antiguo: "No desprecies lo viejo por lo moderno". Aquella vieja tenía en su mente recuerdos y hábitos del siglo XVIII; conocía por tradición oral todos los grandes acontecimientos de la guerra de nuestra independencia; soportó la época terrible de la Tinorria, habiendo sido víctima de saqueos en su casa y del robo de miles de cabezas de ganado que entonces poseía en abundancia. Todo lo que voy a referir desde este punto del folklore, con raras excepciones, lo aprendí de ella y de un negro esclavo que se crió con ella llamado Guay Rojas quien ya me he referido. Entre las leyendas que aprendí de ella figura la llamada "Madre del Agua". Según ella nos hacía creer que tal madre del Agua era una ser invisible que habitaba en el fondo de los remansos de los rios; que tenía serena fuerza magnífica para atraer al que se



acercara. Otro hombre, viejo tambien, llamado Pedro Rodón que creía en la existencia de dicho fenómeno, decía que otros mayores de él le habían contado que la madre del Agua fue una dama muy hermosa y muy virtuosa que no teniendo otro lugar donde ocultarse de las acechanzas y tentaciones del mundo, se sumergió en las profundidades del agua desde donde llama a todos los seres buenos, especialmente a los niños, para que se refugien de los vicios y defectos mundanos. — Esta es una leyenda muy generalizada en toda la región sevana, donde hasta hace muy poco, los hombres por muy nadadores que fueran, no se atrevían a tirarse a un remanso y aún evadían acercarse a la orilla. —

En la región Norte es muy común la leyenda del pájaro llamado cacuy escrita por autores.

El roble y los ratones = Cuento de mi abuela:

Un hombre muy avaro tenía entre sus mansiones si quisiera un palacio muy hermosa y su patio tenía un roble corpulento.

Después de muchos años de habitar en aquel costoso como hermoso palacio notó una tarde que dos ratoncitos pequeños uno

blanco y otro negro

rociaban las raíces del árbol gigantesco. Comostarca de los dos animalitos seguía repitiéndose todas las tardes no obstante la persecución que se les hacía, el avariento resolvió consultar el fenómeno a un sabio muy pobre que tenía de vecinos.

llamado el sabio a su presencia, el avariento le refirió lo que sucedía pidiéndole a la vez que interpretase aquel fenómeno. — El sabio que como todos los de su clase era muy humilde, sereno, condescendiente y generoso tomó a su cargo la tarea, muy contento de tener oportu-

de darle una lección a un hombre que con una inmensa fortuna, era inútil a sí mismo y a la humanidad. - Conió todos los datos que necesitaba y se retiró a su pobre vivienda, prometiendo al avaro que dentro del plazo de tres días le traería el contenido. -

Transcurrido el plazo se presentó de nuevo el sabio trayendo la interpretación del misterio. - Llamó a su lado al avaro y le dijo: Amigo mío, he resuelto el problema aunque con mucho trabajo. - El árbol representa tu vida; los ratones el día y la noche que están minando tu vida la que terminará cuando se haya secado el árbol. - Desesperado con tan funesta noticia ^{llamó} llamó en su auxilio a los espíritus celestiales y Dios le envió el ángel vengador quien ~~de~~ ^{por} castigo de su pecado lo convirtió en chanchos. -

Desde entonces el avaro se parece al chanchito en que a nadie presta utilidad solo después de muerto. -

El hombre perseguido del tigre (de la misma autora)

Un hombre que vivía una vida muy disipada le tocó en cierta ocasión atravesar un desierto muy peligroso por las muchas fieras que por ahí pedulaban. -

Apenas había andado la menor parte de aquel trayecto peligroso cuando sintió las aturadoras bramadas de un tigre que lo seguía desesperado por la sed de sangre. - Intentó ir a cavar en busca de salvación pero el tigre cuando sigue a su presa por el rastro anda a saltos que hacen muy rápida su marcha. - El infeliz viajero no veía cerca



ni lejos un árbol chico ni grande que le sirviera de ancla de la guarda. Desesperado con la idea de la muerte horrible que esperaba se hecha con sin tino, cuando de repente cae con un profundo barranco en el mismo momento en que apenas lo separaban del tigre un escaso número de varas.

A la orilla de aquel barranco había crecido un arbusto cuyas débiles ramas se inclinaban hacia el precipicio; el infeliz viajero sin pensar más que en salvar de la boca del tigre, se asió de las delgadas ramas y quedó suspendido entre el fondo del abismo y la horrible boca de la fiera. El tigre que jamás desiste de la persecución de su presa, se detuvo y sin resolverse a tirarse sobre de aquel desgraciado se conformó con estacionarse a esperar.

Pasó aquel día con su noche y el siguiente en igual condición, el pobre hombre se sentía desfallecer acosado por el hambre y la sed, sin que su perseguidor se resolviera a perdonarle la vida.

Ya estenuado y cuando las fuerzas le faltaban para sostenerse en aquella difícil posición, su pie acortó pisar en uno pequeños estibos que tenía el muro. Con aquel descanso pudo moverse y mirar a su alrededor y con gran placer encontró incrustadas en aquel muro una caudal de salas llenas de una sabrosa miel que lo alimentaron, salvaron su sed y le dieron fuerzas. Atraído por aquel dulce néctar se olvidó del peligro que lo rodeaba y solo atinó a buscar las caudales sabrosas. Cuando más olvidado estaba del peligro y más atraído de la miel, se rompe la rama que lo sostenía y con gran estrepito se precipita al abismo donde murió en el más espantoso martirio.

Morabeja: El desierto representa la vida; el tigre la muerte, las ramas del arbusto, el hilo de la vida; el

el barance la eternidad y las cañuelas de miel, los placeres de la vida que por buscarlos perdimos de vista las escalas de la salvación que representaban la religión...

El hombre y los demás animales
Don Ramo Osés hombre de 86 años me ha referido el cuento siguiente:

Después que Dios hizo el mundo entraron los animales a disputarse el predominio de la tierra. Según esto cada uno ~~se~~ se atribuía el derecho de ser rey de los demás contando solamente con el derecho de la fuerza que había recibido del Creador. Entre los que pretendían el dominio se hallaba comprendido el hombre.

Entre los más fuertes competidores que tenía se encontraba el potro, el toro y el león.

Un día que se encontró con el potro lo embrazó, le puso freno, lo domó hasta convertirlo en caballo manso y dleil a su servicio.

Después que éste se sometió habiéndose encontrado con el toro le pregunta este último por qué estaba tan esclavido, tan humilde y tan sin brillo, a lo que contestó el que antes había sido un soberbio potro: desafié al hombre, me venció y hoy me tiene esclavizado a su servicio.

Pues conmigo no haría lo mismo y me voy en mi busca para aplastar ese poderío.

El hombre que sabía los propósitos del toro brio se parapetó entre fuertes trincheras de postes dejando solo una punta estrecha para que entrara. El bulto que al querer penetrar furioso por esa punta no vio unas fuertes sogas que lo estrecharon por la garganta y las patas y sin saber como lo derribaron a tierra donde no pudo moverse. Mientras se hallaba en



posición el hombre se acercó tranquilo, los cuernos, lo señaló en las orejas, lo marcó, lo castió y luego lo arrojó al arado convirtiéndolo en manso buey reconociendo en seguida su nota y constituyéndose luego servidor del hombre.

Mientras tanto el león que vivía salvaje no creía que el hombre fuera posible de vencerle como había hecho con sus amigos el potro y el toro y se fue en busca de aquel que pretendía ser el rey de las criaturas.

Casualmente el hombre se hallaba en el bosque cortando leña. En circunstancias que pretendía abrir un tronco muy duro se le presentó el león con toda nobleza, diciéndole que venía a medir con él sus fuerzas para ver quien era superior. Para un enemigo noble como se le presentó el león, el hombre necesitaba emplear la astucia.

Bueno, le dijo. Tú que tienes tantas fuerzas ayúdame a separar estas astillas y en seguida inmor al combate. El león que creyó fácil la operación, ni menos imaginó la astucia que allí había, entró su robusta mano en la grita del trazo y sacada el hacha agarró fuerte la mano del león. Una vez allí preso le preguntó si reconocía estar vencido y como negara protestando de que lo había engañado, el hombre lo mató a garrotazos.

Según dice el narrador de este cuento, por el hecho de haber muerto el hombre al león por medio de un engaño, los demás de la familia no se arrojaron vencedores y vivirán siempre indomitos y salvajes.

Legenda: El teruteru y la vizcachas
Dicen que allí en tiempos muy remotos el teruteru fue un comerciante que hacía muy buenos negocios y su ambición de vender lo hacía abrir crucidas montañas a sus clientes. Entre los muchos clientes que tenía se contaba la vizcachas, quien se empeñó hasta el

grado de no poder pagar a su acreedor. - Desde que la cuenta fue mucha el teruteru adoptó la política de visitar a su cliente, como hacen hoy los comerciantes para cobrarlos indirectamente habiéndoles de necesidad de capital, de cuentas que vencen etc. Con seguidas fueron estas visitas y tarjetas que el deudor no podía comer ni dormir tranquilo mortificado por la exigencia y la pobreza de recursos para pagar. - Acosada por estas mortificaciones la vizcacheta dispuso abandonar su casa habitual y sacar un hueso y enterrarse con el propósito de ocultarse a la vista de su acreedor, pero el teruteru no desistió de su empeño y se dispuso vivir día y noche sin dormir esperando a su cliente para que le pague la deuda. -

He aquí, según la leyenda la causa del porqué no duerme el teruteru y la ~~razón~~ ^{razón} por lo que sale la vizcacheta de día. -

Leyenda de "El Crespín": Popular en la región

En los bosques de la provincia de Córdoba suele venir en la época de primavera un pequeño pájaro migrante de color gris plomizo que se asoma pa macho al de la corteza de los árboles, por cuya razón es difícil verlo entre el ramaje muy raso. La generalidad interpreta que dice: Crespín! Crespín! Crespín!

Cuenta la tradición que había un matrimonio muy unido, que se amaba con todas las veras del corazón. Vivía muy contentos y satisfechos con el escaso producto de una pequeña majada de cabras. -

Un día de aquellos en que las cabras se desorientan y no vuelven al corral, Crespín se dispuso salir en busca de todo su capital. - La esposa, a pesar de todo, se oponían a que saliera sin ella, pues tenía a un encuentro con las fieras del bosque. - Pero



Crespin como todos los hombres de en ~~el~~ moral que no ven las lágrimas ni oyen el llanto de sus queridos cuando hay intereses morales y materiales de importancia vital que salvar, hizo caso omiso del llanto y la súplica de su esposa y se lanzó al bosque en busca de todo su capital. —

Crespin no volvió más. Su pobre esposa angustiada de la soledad y grandemente asustada por el terror que le causaba la vicinidad de las animales fieras, tomó la resolución de subirse a un árbol donde creyó pasar la noche hasta que volviera su querido esposo, pero a quella vuelta se prolongó tanto y sus lágrimas fueron tan abundantes que sus vestidos se empaparon y pronto se vio vestida de plumas y sus brazos convertidos en alas, las que la llevaron por todas ~~las~~ partes gritando: Crespin! Crespin! Crespin!

Crespin
con el
Crespin!
Nelly
1926

C Leyenda de la mina de los "Corvos"

Existe en el Dpto. de San Alberto un lugar denominado "La Majada" en cuyo paraje, según la tradición existió una mina sumamente rica en metales preciosos que se llamó con el título que encabeza este capítulo. —

Según refiere la tradición, en tiempos muy remotos hubo una Compañía Minera que explotaba las minas de Santa Bárbara en el departamento Ainar.

Había entonces un viejo vecino de la Majada que se ocupaba de hacer recados que vendía a los trabajadores de Santa Bárbara. — Este viejo, cada vez que tenía que hacer sus recados salía al bosque en busca de palitos curvos para hacer las cabezadas y varias veces había notado que, desde que se aproximaba a cierto árbol lo perseguía un pájaro semejante a un falco pero más grande de tamaño. —

Una vez hizo su provisión de comida que se de donde le viene el nombre a la mina, en lo alto de una colina

de donde descendía, cargado, en dirección a un arroyo que corría por el fondo de la quebrada con la intención de apagar la sed. - Mientras descendía, el pájaro lo acometía con más encarnisamiento que nunca, hasta llegar a rozar con sus alas las del sombrero del viejo, ~~hasta~~ que le obligó a inclinarse para tomar una piedra para arrojarle. -

Estando ya arriado, observé que la piedra que tenía en la mano era llena de vetas brillantes de plata. Asustado del hallazgo miró a su alrededor y ¡cuál sería la sorpresa de aquel hombre al ver que todas las piedras que allí rodaban eran tan ricas de metal como la que tenía en su mano! Loco de alegría arrojó la carga de corvos y se dedicó a observar aquel terreno que contenía la más inmensa fortuna. -

Recogió de aquellas piedras todas las que pudo cargar en el lomo de un asno, que era su única cabalgadura, para llevarselas al Ingeniero que dirigía los trabajos en Santa Bárbara; éste se las pagó muy bien prometiéndole, a la vez, hacerle dueño de una gran fortuna si lo llevaba al lugar de donde recogía esas piedras. - El viejo que era un pobre infeliz que vivía en la mayor miseria, sin familia ni pariente alguno conocido, pues se dice que era de origen chileno, no tuvo inconveniente en aceptar la propuesta del Ingeniero y se retiró con el compromiso de guardar la más estricta reserva del hallazgo y volver muy pronto con otra carga de piedras. - Al cumplirse el plazo que le puso el viejo volvió trayendo una nueva carga de piedras de mucha mejor ley que las anteriores. - Esta vez el Ingeniero ya no dudó de que este viejo había encontrado la mina más rica del mundo y se propuso tomar posición de la misma. - Esta vez, en el regreso, el viejo va



16
17

acompañados del Ingeniero que debía estar en los
locos de alegría al hacerse dueño de tanta riqueza.

En el camino le refirió el cuento del pájaro que
lo perseguía cada vez que llegaba cerca de cierto
árbol y que le dio señales donde se encontraba y la
gran casualidad de haberlo encontrado muerto
la última vez que fue a cargar piedras.

Llegaron ya de noche al rancho donde vivía el viejo,
cuya única compañía era un muchacho idiota que
había criado. Los visitantes de aquella misma morada
observaron en seguida que el muchacho los tenía hasta
el grado de pretender huir de ellos, como era general
en los niños que no tenían costumbre de ver personas
desconocidas.

Llegó el día que el Ingeniero creyó de su mayor felici-
dad, pero el sol subía y las horas avanzaban y el
buen viejo no dejaba la cama. Se llamaron, no con-
testó. Se sacudieron en el lecho, le encuentran muerto.

Se averiguan al muchacho del secreto que los había
traído, nada sabe. Solo tiene noticia de que su padre
le había dicho que en el árbol Solo de la Loma Negra
había un pájaro. Los interesados en el terror lo
invitan que los lleve a la tal "Loma Negra," no con-
siguen más que en un momento de desuido se
huye, toma el campo y desaparece para siempre.

En vano recorren todos los alrededores, nada en-
cuentran, como no ha encontrado ninguno de tan-
tos y tantos que han buscado y aún buscan la
rica mina de "Los Corvos."

Esta leyenda que es muy generalmente conocida en la
región del Oeste de Córdoba la oí de boca de Don Domingo
Heredía que contaba 69 años en el momento de la narración.

Refranes comunes a la región

Los refranes más vulgares de la región que cono-
ce se refieren a la agricultura y a la ganadería, y se aplican aún en el lenguaje hablado.

son algunos los siguientes:

1. El árbol, cuando más fruto tiene, se inclina a tierra. -
2. Lo cortés no quita lo valiente. -
3. Más sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la ajena. -
4. Cada cual sabe donde le aprieta el botín. -
5. Torro corrido conoce bien su cueva
6. Dios es clemente, pero no para siempre
7. Contra va el cántaro al agua, que al fin se rompe.
8. Quien no mira adelante, atrás se queda
9. Buey lerdos, bebe el agua turbia
10. Buey viejo, asienta firme el paro
11. Quien mucho abarca, nada aprieta
12. Las paredes tienen oídos y los montes tienen ojos. -
13. Río que suena, agua lleva
14. Muerto que habla, licencia de Dios tiene
15. Palabra y piedra suelta, no tienen vuelta. -
16. En boca cerrada, no entran moscas
17. No hay que meterse al medio, andando bien en la orilla. -
18. Quien bien te quiere, te hará llorar. -
19. Puro que ladra, no muerde. -
20. Malo, malo, más vale el zapato en el pie, que no en la mano. -
21. Quien cae, pronto se levanta
22. No hay domador que no caiga, ni elayador que no hierre. -
23. Amigo que no da nada y cuchillo que no corta que se pierda poco importa
24. El Diablo, sabe más por viejo, que por su diablo. -
25. El hombre penetra por las puertas,
El gato por los albañales
26. Más val un tomá, que cien te daré. -

Adivinanzas



La ojota
Pisa, pisa, pisa
Parda petesa
El chocho
Entre aquel monte espeso
Está sacando el pescuezo

La guitarra
Me rasco el pupo
Me muero e gusto
La plancha
Una vieja con un ojo
Que mata lindres y piojos
El camino

Largo y tendido
Hocho a martillo
El ágüita
Ente si era fui mata
Alli dejé mi figura
Los dios me convirtieron

Para vivir con ventura
El pecado mortal
A los pies del Santo Papa
Hice arrodillar al Rey
Mi nombre tiene seis letras
Turi apellido otras seis

La letra o
En medio del Sol estoy
Soy una de circo y humanat,
Soy divina y soy humana
Adivina, pues quien soy?

El barril
Bury riego del Bermejo
Botellas sobre el pedregal

Las tigras
Eras, tras, tras
Camina con buen compas,
El piec para adelante
Y los ojos para atrás
La escoba
Una gallina capetona
Chit se va, chit se viene.

El cigarillo
Difunto amojajado
Pito colorado
La escritura
Pampa blanca semillas negras
Cinco vacas y una tambora.

El tronjol
Eso soy a no decir como
Gil me llaman y así soy

La agüja
En Europa soy ma cida
En las indias fui vendida
Y si llego a tocar tierra
Me considero perdida.

La lengua
Una vaca colorada
Que relaja en mi quebrada

La carta
Ciega, muda y sorda soy
Pero todas cosas soy

La carta
Ciega, muda y sorda soy
Pero todas cosas soy

La carta
Ciega, muda y sorda soy
Pero todas cosas soy

M¹ Bailes y algunos versos que se cantaban
El cuando = Baile muy antiguo que solo conozco
el nombre por tradición, en el que se cantaban
versos como el siguiente:

¡Cuándo se llegará el día
De aquella feliz mañana,
Que nos lliven a los dos
El matecito a la cama!

M² Cuando, cuando, cuando sea cuando.
El marote: De la misma época del anterior;
era menos serio y por lo mismo de más agilidad.
La tradición me ha revelado el versito siguiente:

¿Donde vas marote?
- A la pulperia

M³ Que tomando aguardiente
Mi alma, se para la vida.
La huella = Como los anteriores, es decir, tan
antiguo que solo conozco por tradición y en el
cual se cantaban versos del estilo del si-
guiente:

Huella, huella, huella ~~sin cesar~~
Huella sin cesar
Sin que haiga muchachas lindas
No podemos parar.

M⁴ El triunfo = A este baile lo he visto en escena
cuando yo era niña. Había una pareja que
bailaban separados dándose se el frente. Cuando
el músico empezaba la pieza y a una señal del
mismo principiaba el baile con un zapateo
del mozo; a la primera estrofa que cantaba, los
bailarines haciendo castañetas cambiaban de
lugar avanzando cada uno a su derecha y dándose
de nuevo el frente en otra dirección. El baile termi-
naba cuando los bailarines habían cam-
biado cuatro ocasiones el frente. El músico



cantaba versos del estilo siguiente:

Este es el triunfo mías
De los patriotas
Los corauros caen
Como granizo

15 La resbalosa: Este era un baile que participaba de la samba por que se batía un pañuelo y del gato por que se bailaba con zapateo. Los bailarines tambien cambiaban de punto y a la terminación hacían un molinete a saltos. Se cantaban versos del estilo del siguiente:

Aunque nací en la sierra
No soy serrano
Mi madre es de Valencia
Yo valenciano
otro

No te cases con viejos
Por el dinero
El dinero se acaba
Y el viejo queda

16 La chacarera: Baile muy semejante al triunfo, solo se diferencia en que los que bailan baten un pañuelo en lugar de las castañetas que hacen en a guisa. Se baila con cuatro puntos y se termina con un molinete como la resbalosa. Se cantaban versos como este:

Chacarera, chacarera
Chacarera en Santa Fe,
Como me vendís barato
Para volver otra vez

17 La samba: A este baile se le daba tres formas: la resbalosa que ya he descrito, la diez y nueve y la chilena. La samba diez y nueve se llama

ba así por que el baile duraba hasta que el músico cantaba diez y nueve estrofas. - Principiaba el baile una pareja; luego salía una niña y le quitaba el compañero y seguía el baile; luego salía un mozo y le quitaba la compañera y este movimiento y cambio de bailarines se sucedía hasta que el cantor anunciaba la última estrofa, entonces salían todos los que estaban de baile y terminaba en un gran tumulto. -

II La chilona = Este era el estilo más serio en que se bailaba la samba; salía una sola pareja que bailaba con gran majestad. - Tenía 1^a y 2^a parte las que duraban el tiempo que el músico empleaba en cantar en otros versos cortos en en cada una. -

III El gato = Baile alegre, de actividad. - Aquí eran indispensables las piruetas, saltos, moxiriquitas y zapateos. - El que más variedad les daba a estos movimientos, era el que se llevaba los aplausos y no era raro que se le pidiera en "tres"; es decir que repita. -

También este baile tenía tres formas: El gato común, el "prima cortado" y el "escondido". El primero se bailaba con saltos y piruetas; el segundo consistía en que después de cantar cantar el músico la primera estrofa, saltaba la guitarra hasta que el mozo le decía un verso a la compañera, lo miraba hacer en la 2^a parte para que la niña le conteste al compañero. - La tercera consistía en que después del primer verso que cantaba el músico, se sentaba uno de los bailarines y el otro bailaba solo al rededor de la sala hasta que se encontraba el escondido; la ceremonia la hacían los dos bailarines uno en cada parte



del baile. —

En las diferentes formas de samba y del gato, era en donde el músico hacía decir de poesía. — Allí cantaba la belleza y la gracia de la mujer amada como esta:

Eres hermosa y bella

Como la luna

Eus gracias no acompañan

Otra ninguna

O sino suplicaba amor como en esta:

Son tantos los pesares

Que me maltratan

Quisiera, pues, mi vida

En amor me mata

O lamenta su infortunio como en estas:

Si las ingratitudes

Fueran de aceite,

Anduviera marchado

Continuamente.

Viviré toda mi vida

En un silencio profundo,

Pues lo que amo tiene dueño

No quiero estar en el mundo.

Al pie de un árbol sin fruto

Me puse a considerar,

Lo poco que vale un hombre

Buscar de no tener que dar. —

O manifestaba su desprecio como en estas:

Dices que no me quieres

Dices te lo pague,

Si una puñeta se sienta

Docientas se abren.

Es cierto que te quise
Por que eres linda
No supe que tenías
Alma maligna

Reminiscencias religiosas

En la época de mi niñez era común en los hogares enseñar a los niños rendir homenaje y tributar reverencia a los curas como a un Dios de la Tierra. Al efecto nos hacían tomar gracia de la mano y del hábito, infundiéndonos con estas prácticas la creencia de que era una persona sagrada ante la cual jamás debíamos acercarnos sin descubrirnos y juntar las manos en actitud de súplica.

Estas prácticas, que en la actualidad se tomarían por la más sensuible ridiculez, en aquellos tiempos eran un hábito social y ¡ay! de aquel hombre o mujer que descuidaba practicarlas! Para él era desprecio, la crítica y la burla. Peor era la cosa si la falta la cometía un niño: primero era castigado en el hogar con azotes, penitencias mortificantes, como la pena de rodillas en cruz, encierros en cuartos oscuros y recargas de oraciones. A estos suplicios había que agregar la ración de palmeta que le propinaba el maestro en la escuela.

Si les enseñaba a rezar en las oraciones, nada importaba que quedaran analfabetos. En esas oraciones pedíamos alimentación, vestido, salud, agua cuando había sequía. Rezábamos para los muertos, dividiéndolos en muertos por enfermedad, muertos repentinos, muertos desastrosamente, fusilados, asesinados y por fin para aquellos muertos que quedaban en



20

21

en los campos de batalla que nada acordaba de ellos. Próximo el dos Noviembre toda casa de familia rezaba en su propia casa un novenario, sin perjuicio de asistir al que se rezaba en la iglesia y el día de los muertos nos hacían comprar y comulgar.

Otras supersticiones

Según la fisonomía: Toda persona que al hablar baja la vista o la desvía hacia un lado, se le consideraba traidor, de mala fe. Igual idea se tenía del hombre que llevaba el sombrero muy inclinado hacia adelante. El que al reír estiraba la boca más de un lado, era signo de persona murmuradora.

Acerca de la habitación: La habitación aunque muy mejorada en comparación de la primera, pero no es raro encontrar en la campaña ranchos de forma de los que habitaban los indígenas que consisten en cuatro hocones plantados con un poco de ramaje y tierra por techo y una quincha de ramas por muralla.

En rancho jamás se le sacude el techo ni se abre sino de la puerta para adentro para que no salga la muerte.

Tradición de los vestidos: La competencia del comercio europeo nos sacó de la moda de vestir nuestras telas criollas y calzar nuestros calzados hechos.

Era muy habitual en nuestra región la costumbre de que la mujer hilaba la lana y con ella hacía el gergón que el hombre llevaba de chiripá, o el berrion de que se hacía el pantalón y el saco y ella se preparaba una ballita que le llamaba picote de la que hacía su vestido o por lo menos su bajo de abrigo.

El calzado era aun más sencillo. El hombre tomaba un pedazo de cuero y hacía los usutas para él,

para la Sta. y para los niños.-
Alimentación = El alimento principal ha sido la carne, la leche y el maíz.- La carne para comerla fresca, el vecino carneaba su res y repartía en cada vecino una pieza para que se la devuelvan cuando carnearan o sino hacía charqui y la comía seca.-

Como por lo general se dedicaban pocos a la arboricultura comían pocas frutas de las de nuestras huertas, pero en cambio no desperdiciaban ninguna de las que producía el bosque.-

Apenas iniciado el verano salían familias enteras a cosechar el piñuñón, el chañar, la algarroba, el mistol y el quiscaludo (pauca). De todas ellas trabajaban arripe, concurral y guardaban como reserva una buena porción que consumirían después de seca.-

De la algarroba y del moye dulce se tomaba la agradable aloja.-

Con harina de algarroba mezclada con la de arcuca, se preparaba un rico plato que servía de almuerzo y también servía esa mezcla para preparar el avío de los viajeros.-

De Melchora de Gómez que a la fecha tiene retento y tantos ^{años} ~~años~~ que la carne de gallo es nociva para las mujeres por que las priva de la fecundidad e igualmente mala considera la leche de las vacas en el momento del parto, por que cree que la fiebre que siente el animal puede pasar a la mujer, especialmente si es don cello.-

Se creía que en la casa que había bujas se caían todo sinusal, por que este condimento rechazaba el arte de transformarse.-

Esta región cree hasta hoy en el poder de las bujas. Unos creen que las bujas son mujeres que por medio de los polvos de madre "Celstina"



adquieren el poder de transformarse en
pájaros y otros que con esos mismos polvos ad-
quiere el poder de imponer cualquier mal a la
persona que les estorbe en algún sentido.

Versos que se cantaban en la época de
la defena de los indios

Localidad = Bahicaria P^{to} de Córdoba

Escuela N.º 64

Director = Agenor Soría

Narrador = Delfín Rodríguez 68 años

Jueves a la noche fue
Que los infieles robaron,
La indiada era muy mucha
Arreaba por las dos bandas

Salen los cabos citando
De arribato a la ligira
Se movieron los fortines
Garavato y la Erinchera

Le mandaron pedir armas
Al comandante del fuerte,
El comandante contestó
Para que son estas armas
A bolas es suficiente

Nos mandan fusiles viejos
Que no sirven para nada
Unos ni piedra tener
Otros la casulita quebrada

Ibamos todos armados
Y al bajar una lomada
Nos juntamos con seis indias

Con una vaca enlazada

Encaramos muy valientes
Sin poner reparo a nada
Y cuando menos pensamos
Nos vimos entre la indiada

Allí cayó Pedro Gaité
Y su hermano Battazar
Mientras que dos capitanes
Huyeron para salvar

Y si Vds. me preguntan
Que fin tuvo la pelea
Y les diré que los salvajes
Nos rompieron la mollera

Versos que el narrador cantaba en la
cifra. —

Los puntanos en San Luis
cuando se están por morir,
Puegan a Dios y la virgen
Que mandó a el piquillón

Un puntano me decía
Estoy enfermo el corazón
Braigan un plato de añapa
Aunque sea de mistol

Otro puntano decía
Estoy enfermo de calentura,
Braigan un plato de añapa
Pa que venga la percura. —

Otro puntano decía
Estoy enfermo pensar so



Tráigan un plato de anapa
Que se venga derramando

El médico les decía:
De an de sacamos algaroba
Para curar esta gente,
Si no la tienen en casa
Busquen en las vecindades

No la hallaron en las casas
Hallaron en las vecindades,
Hallaron un poquitito
Por solo cuatro costales

El médico les decía
Muelan cuatro morteradas
Para tomar ya también
Que me siento fatigado

El médico declaró:
Este enfermo muere ahora,
Se deben poner una cruz
De dos bairas de algaroba

El enfermo se murió
Suerte que del cielo baja,
De unos trapitos viejos
Le trabajaron la mortaja.

La sacaron los calyales
Yo me finaba de risa,
Eres pares de usantas viejas
Y unas nuevas de ir a misa

Calyaditos a la polea
Hechos a la condición

Huasca por medio de los dedos
Queda vuelta por el talón

Otros del mismo narrador que cantaba en
la milonga. —

Curatos viejos mentirosos
Sentados a la orilla del fogón
Y con la pava y el mate
Una mañana de invierno

Ahora que estamos solos
Voy a contar mis mentiras
Yo vi de volar güey
Con una carreta encima

Yo cuando era militar
Al subir una lomada
Y bajar una cuchilla
De un solo achazo noté
Cincuenta indios y una china

El último viejo dijo:
A mentir a los simpierros
Yo me pasé sin comer
Un verano y dos inviernos

Pues, ya que de versos de milonga se trata inserta-
ré unos versos de milonga, que allá por mi mocer-
dad sentí cantar con gran aplauso de los que
escuchaban y satisfacción del cantor: son
los siguientes:

Señora me manda mandado
Que la venga a visitar.
Y también a visitar
A un baile con carnilona,
Que es el santo de Petrona.



23

24

I se piensa festijar
que no le vaya a faltar
Se lo pide a ña Ramona.

Que la lleve a Bonifacia
Y tambien a Carolina
I si quiere, a su vecina
Cambien la puede invitar.
Pues, parece vastar güeno
Segun el preparativos
que ha hecho el ñato Primitivo,
En la sala pa bailar

Hay un homo con pasteles
Y una damajuana e vino
Que trujo ñor Saturnino
El dueño e la pulperia.
Que viene con ña Maria
El pardo ñor Nicanor
Y que traen un payador
que ha venido haun dos dias

Que le impreste algunas ollas
Si Ud. no las necesita
Para haun las fritanquitas
Orden de todos festejos.
I tambien el asador
I la pava y la parrilla,
El mate con la bombilla
I si tiene al quin espejo.

Cambien el mortero grande
Pa pisar mais para un loco
Por que asar va ser poco
No hade alcanzar para un dieste.
I si tiene, algunos palos

Para hacer unas estacas
Y unas cabezas de vaca
Pa que se sienta la gente.

Que le empreste, el catre viejo
Pa costar los chiquilines,
Y si tiene unos botines
Pa Manuela que está en patas -
Aun que sean alpargatas
De noche nada se ve
Unas medias pa José
Y una chiripa para tata